



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
6 December 2012
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Двадцать вторая сессия

Пункты 3 и 5 повестки дня

**Поощрение и защита всех прав человека,
гражданских, политических, экономических,
социальных и культурных прав,
включая право на развитие**

Правозащитные органы и механизмы

Исследование Консультативного комитета Совета по правам человека, посвященное вопросу о поощрении прав человека и основных свобод путем более глубокого понимания традиционных ценностей человечества

Резюме

В настоящем исследовании, представленном в соответствии с резолюцией 16/3 Совета по правам человека, Консультативный комитет рассматривает вопрос о том, каким образом более глубокое понимание и уважение таких традиционных ценностей, как достоинство, свобода и ответственность, могут способствовать поощрению и защите прав человека. Отдавая себе отчет в том, что дискуссии о взаимосвязи между традиционными ценностями и правами человека выявили расхождение мнений, Комитет рассматривает как негативные, так и позитивные аспекты такого воздействия, которое традиционные ценности могут оказывать на реальное осуществление прав человека, на основе анализа существующих публикаций Организации Объединенных Наций и других посвященных правам человека публикаций со всех углов зрения, включая изучение той роли, которую традиционные ценности могут сыграть в поощрении уважения прав человека, а также путей наиболее эффективного преодоления обоснованной обеспокоенности.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–6	3
II. Концепции	7–31	4
A. Традиционные ценности человечества.....	7–12	4
B. Достоинство	13–18	5
C. Свобода	19–25	8
D. Ответственность	26–31	9
III. Взаимосвязь между традиционными ценностями и правами человека	32–51	11
A. Истоки универсальных прав человека в различных традиционных и культурных контекстах.....	33–38	12
B. Негативное воздействие традиционных ценностей на уязвимые группы	39–44	14
C. Использование традиционных ценностей в осуществлении прав человека	45–51	16
IV. Поощрение и защита прав человека на основе традиционных ценностей.....	52–72	18
A. Роль образования в области прав человека с использованием традиционных ценностей.....	52–56	18
B. Социальные институты и передача ценностей	57–64	19
C. Передовая практика	65–72	21
V. Выводы и рекомендации	73–80	24

I. Введение

1. В своей резолюции 12/21 Совет по правам человека просил Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека созвать рабочее совещание с целью обмена мнениями о том, как более глубокое понимание традиционных ценностей человечества, лежащих в основе международных норм и стандартов в области прав человека, может содействовать поощрению и защите прав человека и основных свобод, и представить Совету резюме обсуждений.
2. В своей резолюции 16/3 Совет по правам человека приветствовал проведение указанного выше рабочего совещания 4 октября 2010 года и доклада Управления Верховного комиссара (УВКПЧ), содержащий резюме обсуждений на этом рабочем совещании. Совет подтвердил, что достоинство, свобода и ответственность являются традиционными ценностями, которые разделяет все человечество и которые закреплены в универсальных договорах по правам человека, признал, что более глубокое понимание и уважение этих ценностей способствуют поощрению и защите прав человека и основных свобод, и просил Консультативный комитет подготовить исследование о том, каким образом более глубокое понимание и уважение таких традиционных ценностей, как достоинство, свобода и ответственность, могут способствовать поощрению и защите прав человека.
3. На своей седьмой сессии Консультативный комитет принял консенсусом рекомендацию 7/1, в которой постановил создать редакционную группу в составе следующих членов: Ахмера Билала Суфи (Председатель), Владимира Карташкина (Докладчик), Обиоры Чинеду Окафора, Анантони Рейес Прадо, Моны Зульфикар, Дхируджлалла Ситулсингха, Лоренс Буассона де Шазурна, Шици Чэня Альфреда Нтундугуру Каракоры и Чинсен Чуна. Комитет также просил редакционную группу подготовить вышеупомянутое исследование и представить его Комитету для рассмотрения на его девятой сессии.
4. На своей восьмой сессии Консультативный комитет принял консенсусом рекомендацию 8/6, в которой принял к сведению замечания и предложения, высказанные в ходе обсуждения предварительного исследования, подготовленного г-ном Карташкиным, и просил редакционную группу представить предусмотренное предварительное исследование Комитету на его девятой сессии для дальнейшего рассмотрения. На своей девятой сессии Комитет рассмотрел пересмотренное предварительное исследование и просил редакционную группу завершить работу над ним с учетом результатов проведенных обсуждений. В своем решении 21/3 Совет по правам человека выделил Комитету дополнительное время завершения данного исследования в соответствии с рекомендацией 9/4 Комитета.
5. Выполняя свой мандат, редакционная группа руководствуется, среди прочего, резолюцией 6/30 Совета по правам человека, в которой Совет просил Консультативный комитет на регулярной и систематической основе включать гендерную перспективу в деятельность по выполнению его мандата, в том числе при изучении вопроса о переплетении многообразных форм дискриминации в отношении женщин, а также включать в свои доклады информацию и качественный анализ по проблематике прав человека женщин и девочек.
6. Консультативный комитет отдает себе отчет в том, что дискуссии о взаимосвязи между традиционными ценностями и правами человека выявили рас-

хождение мнений, показали необходимость анализа как негативных, так и позитивных аспектов того воздействия, которое традиционные ценности могут оказывать на реальное осуществление прав человека. Оценка того, как "более углубленное понимание" этих ценностей может внести вклад в осуществление прав человека, что отмечалось Советом по правам человека в его резолюции 16/3, предусматривает проведение анализа существующих публикаций Организации Объединенных Наций и других посвященных правам человека публикаций с учетом всех точек зрения, включая изучение той роли, которую традиционные ценности могут сыграть в поощрении уважения прав человека, а также путей наиболее эффективного преодоления обоснованной обеспокоенности.

II. Концепции

A. Традиционные ценности человечества

7. Общепринятого определения понятия "традиционные ценности человечества" не существует. Не было раскрыто это понятие и в ходе дискуссий, состоявшихся в Совете по правам человека и в Консультативном комитете. Насколько человечество в целом можно считать разделяющим общие ценности, настолько ценностями являются те, которые "вносят важный вклад в развитие норм и стандартов в области прав человека"¹. Как отмечалось в докладе о рабочем совещании УВКПЧ, посвященном традиционным ценностям, эти ценности закреплены во Всеобщей декларации прав человека, которая, вобрав в себя разнообразные культурные и политические традиции и точки зрения, "представляет собой общий для всех народов и всех государств наивысший стандарт"².

8. Термин "традиционные ценности" использовался в региональных документах по правам человека; например, в статье 17.3 Африканской хартии прав человека и народов конкретно предусмотрено, что "развитие и охрана моральных и традиционных ценностей, признанных обществом, являются обязанностью государства".

9. Согласно Специальному докладчику по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях, основные ценности, защищаемые и поощряемые правами человека, в том числе достоинство, равенство и само понятие прав, были сформулированы в многочисленных литературных произведениях, в религии и культурной практике народов всего мира и получили формальное закрепление в международном праве в результате принятия консенсусных решений представителями государств – членом Организации Объединенных Наций в ходе многосторонних переговоров и благодаря пропагандистской деятельности групп гражданского общества³.

10. Правам человека присущи нравственная всеобщность, поскольку такие права принадлежат всем людям вообще "просто потому, что они являются людьми", и международная нормативная универсальность, означающая, что права человека универсально признаются правительствами в силу принятия

¹ Резолюция 16/3 Совета по правам человека, преамбула.

² A/HRC/16/37, пункт 65 b).

³ A/HRC/4/34, пункт 23.

ими на себя обязанностей и обязательств по международному праву прав человека⁴.

11. Тем не менее традиции столь разнообразны и сложны, что в то время как одни традиции согласуются с нормами прав человека и содействуют их поощрению и защите, другие подрывают их или вступают с ними в конфликт. Как отметили семь мандатариев специальных процедур в своем совместном заявлении, вопросы культуры и традиции должны рассматриваться в контексте прав человека:

Культурное многообразие... может развиваться лишь в среде, гарантирующей основополагающие свободы и права человека, которые являются универсальными, неделимыми, взаимосвязанными и взаимозависимыми. Никто не может приводить культурное многообразие в оправдание посягательства на права человека, гарантируемые международным правом, либо ограничивать их рамки, при этом культурное многообразие не должно использоваться для оправдания сегрегации и вредной традиционной практики, которые под прикрытием культуры в действительности закрепляют различия, что противоречит принципу универсальности, неделимости и взаимозависимости прав человека⁵.

12. В пункте 38 Венской декларации и Программы действий Всемирная конференция по правам человека подчеркнула важность работы по устранению пагубных последствий, связанных с определенной традиционной или укоренившейся в обычаях практикой, предрассудками, обусловленными культурой, и с религиозным экстремизмом, а также особо отметила, что, "хотя значение национальной и региональной специфики и различных исторических, культурных и религиозных особенностей необходимо иметь в виду, государства, независимо от их политических, экономических и культурных систем, несут обязанность поощрять и защищать все права человека и основные свободы"⁶. В преамбуле к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин подтверждается, что "для достижения полного равенства между мужчинами и женщинами необходимо изменить традиционную роль как мужчин, так и женщин в обществе и в семье". Совет по правам человека в своей резолюции 16/3, в которой он поручил провести настоящее исследование, аналогичным образом подчеркнул, что на традиции нельзя ссылаться в оправдание вредных видов практики, нарушающих универсальные нормы и стандарты прав человека.

В. Достоинство

13. С древних времен во многих культурах предпринимались попытки найти определение достоинства, которое формировалось в несколько исторических этапов. Например, в эпоху Возрождения формулировка этого определения охватывала три идеала: право на инакомыслие; уважение культурного и религиозно-

⁴ Jack Donnelly, *Universal Human Rights in Theory and Practice*, 2nd ed. (Ithaca and London, Cornell University Press, 2003), p. 1.

⁵ "Human Rights are essential tools for an effective intercultural dialogue", заявление группы экспертов Организации Объединенных Наций, посвященное Всемирному дню культурного разнообразия во имя диалога и развития, 21 мая 2010 года.

⁶ A/CONF.157/23, часть II, пункт 38, и часть I, пункт 5.

го разнообразия; и право на личностный рост и обогащение жизни⁷. Хотя связь между понятием достоинства и правовым осмыслением прав человека существовала всегда⁸, свое дальнейшее развитие эта концепция получила в нынешние времена. В праве прав человека достоинство является неотъемлемым аспектом человеческой личности. Оно непосредственно связано с понятием равенства и с тем, что каждый человек достоин уважения.

14. Достоинство впервые упоминается в самом начале Устава Организации Объединенных Наций: "Мы, народы Объединенных Наций, преисполненные решимости... вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций...". В преамбуле ко Всеобщей декларации прав человека указано: "Принимая во внимание, что признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира". Статья 1 Всеобщей декларации предусматривает, что "все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах".

15. В последующих договорах, включая Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Конвенцию о ликвидации дискриминации в отношении женщин, Конвенцию о правах ребенка и Венскую декларацию и Программу действий, содержатся ссылки на эти заявления. В преамбулах к Международному пакту о гражданских и политических правах и к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах указано, что "эти права вытекают из присущего человеческой личности достоинства". В таком использовании слова "достоинство" это понятие связано с равенством, а идея человеческого достоинства, которое в равной степени принадлежит каждому, является источником всех прав⁹.

16. Достоинство представляет собой не только основу прав, но и один из аспектов содержания определенных прав. Достоинство находит отражение в конкретных статьях Всеобщей декларации прав человека, таких как статьи 22 и 23, где оно связано с экономическими правами, включая право на социальное обеспечение и справедливое вознаграждение. Оно ассоциируется с условиями содержания под стражей в статье 10 Международного пакта о гражданских и политических правах, которая предусматривает, что "все лица, лишённые свободы, имеют право на гуманное обращение и уважение достоинства, присущего человеческой личности"¹⁰. В Конвенции о правах инвалидов достоинство увяза-

⁷ Pico della Mirandola, Giovanni, *Oration on the Dignity of Man (De hominis dignitate)*. See also *El derecho a ser hombre*, antologia preparada bajo la coordinacion de Jeanne Hersch. Ediciones Sigueme, UNESCO, Colsubsidio. Salamanca, Paris, Bogotá. 1973.

⁸ Habermas, Jürgen. "The concept of human dignity and the realistic utopia of human rights", *Metaphilosophy*, vol. 41, No. 4, July 2010, pp. 464–480.

⁹ Jeremy Waldron, "Dignity, Rank, and Rights: The 2009 Tanner Lectures at UC Berkeley", 2009, pp. 5–6.

¹⁰ В отношении других упоминаний достоинства см. Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, пункт 1 статьи 13 (образование), и преамбулы к Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин, Конвенции о правах ребенка, Конвенции против пыток, Конвенции о ликвидации расовой дискриминации и Конвенции о правах инвалидов.

но с самостоятельностью¹¹. Договорные органы Организации Объединенных Наций регулярно упоминают достоинство в связи с запрещением пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания¹², дискриминацией¹³, условиями содержания под стражей¹⁴ и правом на достаточный жизненный уровень¹⁵.

17. Упоминание о достоинстве также содержится во многих региональных договорах. Например, Устав Организации африканского единства (ныне Африканского союза) гласит, что "свобода, равенство, справедливость и достоинство являются важнейшими задачами осуществления законных стремлений африканских народов". Статья 5 Африканской хартии прав человека и народов увязывает уважение достоинства с запрещением рабства, пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего человеческого достоинства обращения и наказания. Аналогичная взаимосвязь прослеживается в статье 5 (Пытки) и 7 (Принудительный труд) Американской конвенции о правах человека. Согласно Межамериканскому суду по правам человека, понятие равенства "неотделимо от неотъемлемого достоинства человеческой личности"¹⁶.

18. Достоинство входит в число основополагающих принципов, закрепленных в конституциях стран и юриспруденции различных регионов, включая Индию, Канаду, Польшу, Уганду и Южную Африку. Суды в Канаде и Южной Африке, в частности, увязывают достоинство с идеей равенства¹⁷. Так, например, Конституционный суд Южной Африки подтвердил, что "защита многообразия является признаком свободного и открытого общества. Она представляет собой признание неотъемлемого достоинства каждой человеческой личности. Незаменимой частью человеческого достоинства является свобода"¹⁸. Конституция Уганды предусматривает, что "законы, культура, обычаи или традиции, направленные против достоинства, благополучия или интересов женщин, либо подрывающие их статус, запрещаются настоящей Конституцией". В Индии достоинство связывается с правом на достаточный жизненный уровень¹⁹.

¹¹ См. Конвенцию о правах инвалидов, статьи 3, 16, 24 и 25. См. также Christopher McCrudden, "Human Dignity and Judicial Interpretation of Human Rights", *European Journal of International Law*, vol. 19, no. 4, 2008, pp. 655, 691 and 706.

¹² О запрещении пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинства обращения см. CAT/C/LIE/CO/3, CAT/C/CHE/CO/6, CRC/C/SLE/CO/2, CRC/C/JOR/CO/3, CCPR/CO/80/UGA и CCPR/CO/71/UZB. О телесных наказаниях см. CRC/C/15/Add.168, CRC/C/15/Add.259, CRC/C/15/Add.135, CRC/C/ETH/CO/3, CRC/C/15/Add.121, CRC/C/15/Add.139 и CRC/C/THA/CO/2.

¹³ См. CRPD/C/TUN/CO/1, CCPR/C/JPN/CO/5, CCPR/CO/83/UZB, CCPR/CO/82/MAR, CCPR/C/PRY/CO/2, CCPR/C/KWT/CO/2, CEDAW/C/IND/CO/3, CEDAW/C/AZE/CO/3, CAT/C/AUT/CO/4-5, CERD/C/BOL/CO/17-20 и CRC/C/CMR/CO/2.

¹⁴ См. CCPR/CO/82/ALB, CCPR/C/UKR/CO/6, CCPR/C/JAM/CO/3, CRC/C/CHN/CO/2, CRC/C/DJI/CO/2, CAT/C/GUY/CO/1 и CAT/C/RUS/CO/4.

¹⁵ См. E/C.12/COD/CO/4 и E/C.12/1/Add.60. См. также E/C.12/1999/5, пункт 4, в котором Комитет по экономическим, социальным и культурным правам отмечает, что "право на достаточное питание неразрывно связано с достоинством, присущим человеческой личности".

¹⁶ Inter-American Court of Human Rights, *Atala v. Chile*, para. 79.

¹⁷ См. *Egan v. Canada*, 1995 (Supreme Court of Canada); *Vriend v. Alberta*, 1998 (Supreme Court of Canada); *Nat'l Coal. For Gay & Lesbian Equal. v. Minister of Justice*, 1998 (Constitutional Court of South Africa); and *Minister of Home Affairs v. Fourie*, 2006 (Constitutional Court of South Africa).

¹⁸ *Prince v. President of the Law Society of the Cape of Good Hope*, 2002, para. 49.

¹⁹ *Mullin v. The Administrator*, Union Territory of Delhi, 1981 (Supreme Court of India).

С. Свобода

19. В договорах о правах человека обычно содержится упоминание о тех "правах и свободах, которые они гарантируют"²⁰. Международное право гарантирует "права" – такие как право на свободу и неприкосновенность личности или право на жизнь, – а также гарантирует "свободы", под которыми, как правило, подразумевается право на какое-либо действие (например, передвижение) или право на обладание чем-либо (например, вероисповедание) без вмешательства со стороны государства. Свобода в ее упоминании в международных договорах о правах человека обозначает как состояние или свойство быть свободным, так и отсутствие вмешательства со стороны государства в осуществление прав.

20. Статья 1 Всеобщей декларации прав человека провозглашает, что все люди рождаются "свободными и равными" в своем достоинстве и правах. В этом смысле первоначальным условием является свобода. Ею с рождения наделены все люди, обладающие достоинством и правами²¹.

21. Под свободой может также пониматься реализация экономических, социальных и культурных прав. Согласно Всеобщей декларации прав человека, идеал свободной человеческой личности, пользующейся "свободой от страха и нужды", может быть осуществлен только в том случае, если будут созданы условия, при которых каждый человек может пользоваться своими экономическими, социальными и культурными правами, а также своими гражданскими и политическими правами.

22. В более широком смысле свобода означает, что пользование этими правами не подлежит необоснованным запретам или ограничениям со стороны государства²². Она означает отсутствие принуждения или вмешательства; таким образом, можно говорить о "свободе передвижения", "свободе мысли, совести и религии", "свободе убеждений и их свободного выражения" и "свободе мирных собраний и ассоциаций"²³. Свобода мнений означает, что все "формы принуждения лиц к тому, чтобы они придерживались или не придерживались какого-либо мнения, запрещены"²⁴. В целом права можно охарактеризовать как "свободы", если они налагают на государства обязательство как воздерживаться от вмешательства, так и принимать определенные позитивные меры, например обеспечение предварительных условий для осуществления какого-либо права²⁵.

23. Хотя некоторые права и свободы, такие как запрещение пыток, являются абсолютными, другие могут при определенных обстоятельствах быть ограничены. В отношении тех, которые могут быть ограничены действиями государства,

²⁰ См. Всеобщую декларацию прав человека, статья 2, и преамбулу к Международному пакту о гражданских и политических правах. См. также Европейскую конвенцию о защите прав человека и основных свобод.

²¹ С этим толкованием согласуется Дополнительная конвенция об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством, в преамбуле к которой указано, что "свобода есть прирожденное право каждого человека".

²² См. Всеобщую декларацию прав человека, статьи 1, 2, 4, 13, 16 2), 18, 19, 20 1), 21 1), 23 1) и 27 1); Международный пакт о гражданских и политических правах, статьи 1, 12, 18, 19 и 22; а также Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, статьи 1 и 6.

²³ Всеобщая декларация прав человека, статьи 13, 18, 19 и 20.

²⁴ Там же, пункт 10.

²⁵ Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, замечание общего порядка № 21, пункт 6.

как поясняется договорными органами, суть права должна быть сохранена. Ограничения не должны "ставить под угрозу само право"²⁶. Право представляет собой норму, а ограничение является исключением. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам особо отметил, что "ограничительное положение статьи 4 Пакта прежде всего направлено на защиту прав лиц, а не на разрешение государствам вводить ограничения"²⁷. Кроме того, ограничения ни при каких обстоятельствах не должны нарушить другие права, гарантируемые по международному праву, включая право на равенство и свободу от дискриминации по какому бы то ни было признаку.

24. В отношении свободы передвижения Комитет по правам человека в пункте 14 своего замечания общего порядка № 27 указал, что ограничительные меры должны соответствовать принципу соразмерности; они должны быть уместными для выполнения своей защитной функции, представлять собой наименее ограничительное средство из числа тех, с помощью которых может быть достигнут желаемый результат, и являться соразмерными защищаемому интересу.

25. Таким образом, свобода непосредственно связана с достоинством и равенством; она является важнейшим качеством для достижения каждым человеком его стремлений и для его самореализации в обстановке уважения его достоинств и прав, свободы от неоправданного вмешательства со стороны государств и других субъектов.

D. Ответственность

26. Согласно нормам международного права, понятие ответственности обращено прежде всего к государству. Государство обязано поощрять, защищать и реализовывать все права человека всех лиц. Например, Венская декларация и Программа действий подчеркивают "ответственность всех государств в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций развивать и поощрять уважение к правам человека и основным свободам для всех". Комитет по правам ребенка в связи с ответственностью государства-участника назвал его "основным гарантом в реализации прав, закрепленных в Конвенции"²⁸. В то время как Декларация о праве и обязанности отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать общепринятые права человека и основные свободы признает право и обязанность отдельных лиц, групп и ассоциаций поощрять уважение прав человека и отдельных свобод и содействовать осведомленности о них на национальном и международном уровнях, она подчеркивает, что "основная ответственность и обязанность поощрять и защищать права человека и основные свободы лежит на государстве"²⁹.

27. В целом обязанность гарантировать права человека предусматривает три уровня обязательств: уважать, защищать и реализовать права³⁰. Государства несут ответственность за обеспечение того, чтобы права не умалялись частными субъектами. Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин отметил, что в соответствии с общими нормами международного права и положение

²⁶ См. Комитет по правам человека, замечания общего порядка № 34, пункт 21, и № 31, пункт 6. См. также E/CN.4/1984/4, приложение.

²⁷ Замечание общего порядка № 14, пункт 28.

²⁸ CRC/C/NGA/CO/3-4, пункт 23.

²⁹ Резолюция 53/144 Генеральной Ассамблеи, приложение, преамбула.

³⁰ Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, замечание общего порядка № 16, пункт 17.

ниями конкретных пактов о правах человека на государство может быть также возложена ответственность за деяния, совершаемые частными лицами, в том случае, если государства не проявляют должной меры заботливости для предотвращения нарушения прав или же расследования актов насилия, наказания виновных и выплаты компенсации³¹. В деле *А.Т. против Венгрии* Комитет пришел к заключению, что Венгрия нарушила права женщины, которая подвергалась постоянному насилию и физической агрессии со стороны ее гражданского мужа. Конкретно государство не обеспечило ее достаточной защитой от насилия в семье со стороны частного субъекта³².

28. Аналогичным образом Комитет против пыток в своем замечании общего порядка № 2 уточнил, что Конвенция налагает обязательства на государства-участники, а не на частных лиц. Государства несут международную ответственность за действия или бездействие своих должностных лиц и других лиц, включая сотрудников различных учреждений, частных подрядчиков и других субъектов, выступающих в официальном качестве или действующих от имени государства, совместно с государством или в ином качестве под прикрытием закона. Комитет также четко оговорил, что если государственные органы или другие лица, выступающие в официальном качестве или под прикрытием закона, знали или имели разумные основания предполагать, что пытки или жестокое обращение совершались их негосударственными должностными лицами или частными субъектами, и при этом не проявляли должной меры заботливости для предупреждения, расследования, привлечения к ответственности и наказания таких негосударственных должностных лиц или частных субъектов в соответствии с Конвенцией, то государство несет за это ответственность, а его должностные лица несут прямую, косвенную или иную ответственность в соответствии с Конвенцией за согласие или попустительство, имевшее следствием такие недопустимые акты³³.

29. В определенных обстоятельствах негосударственные субъекты могут также нести ответственность по международному гуманитарному праву, особенно если они действуют вместо государства или выполняют функции государства³⁴. Комментируя подготовленные им Руководящие принципы предпринимательской деятельности в аспекте прав человека, Специальный представитель Генерального секретаря по вопросу о правах человека и транснациональных корпорациях и других предприятиях³⁵ подтвердил, что ответственность за соблюдение прав человека является всеобщей нормой ожидаемого поведения всех предприятий, где бы те ни осуществляли свою деятельность. Она не зависит от возможностей и/или готовности государств выполнять свои собственные правозащитные обязательства и не умаляет эти обязательства. Более того, такая ответственность существует помимо обязанности соблюдать национальные законы и подзаконные акты, защищающие права человека³⁶. Специальный представитель добавил, что обязанность соблюдать права человека требует от предприятий:

³¹ Общая рекомендация № 19, пункт 9.

³² Сообщение № 2/2003, соображения, принятые 26 января 2005 года.

³³ Замечание общего порядка № 2, пункты 15 и 18. См. также Комитет по правам человека, замечание общего порядка № 31.

³⁴ См. Andrew Clapham, *Human Rights Obligations of Non-State Actors* (Oxford, Oxford University Press, 2006), и Philip Alston (ed.), *Non-State Actors and Human Rights* (New York, Oxford University Press, 2005).

³⁵ Одобрен Советом по правам человека в его резолюции 17/4.

³⁶ См. A/HRC/17/31, пункт 11.

а) избегать оказания или содействия оказанию неблагоприятного воздействия на права человека в рамках своей деятельности и устранять последствия такого воздействия в случае, если оно имело место;

б) стремиться предотвращать или смягчать неблагоприятное воздействие на права человека, которое непосредственно связано с их деятельностью, продукцией или услугами вследствие их деловых отношений, даже если они непосредственно не способствовали оказанию такого воздействия³⁷.

30. Африканская хартия прав человека и народов также затрагивает обязанности отдельных лиц, которые выходят за рамки традиционных представлений о том, что обязанности могут быть коррелятивны правам³⁸. В Азии конфуцианская традиция подчеркивает ответственность отдельных лиц, семей и общин за проявление заботы о других лицах, что согласуется с понятиями уважения и солидарности в культуре некоторых коренных народов. Аналогичным образом в преамбуле к Международному пакту о гражданских и политических правах и к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах признается, что каждый отдельный человек "должен добиваться поощрения и соблюдения прав, признаваемых в настоящем Пакте". Таким образом, хотя и следует особо отметить, что права человека неотделимы от человеческой личности и присущи ей, а также не обусловлены "ответственным поведением", можно считать, что каждый человек несет ответственность за то, чтобы поощрять уважение к правам человека и не причинять нарушений прав человека по отношению к другим лицам.

31. В 2005 году Экономический и Социальный Совет проголосовал против предложения подготовить текст по "обязанностям человека" из-за выраженной озабоченности по поводу того, что это чревато нарушением принципа всеобщности. Например, в докладе, затрагивающем вопрос о преступлениях по соображениям чести, Специальный докладчик по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях отметила, что в патриархальных и патрилинейных обществах за поддержание чести семьи отвечает женщина, и пояснила, что это способствует укоренению представления о женщине как о вещи, которая должна быть послушной и пассивной, а не как о человеческом существе, наделенном достоинством и правами в равной мере с мужчинами³⁹. Необходимости в новых стандартах, касающихся индивидуальной ответственности, не существует, поскольку международное право прав человека уже отражает тот факт, что некоторые, хотя и не все, права могут быть подвергнуты ограничениям, которые предусмотрены законом и являются необходимыми для определения допустимых целей, таких как защита прав других лиц⁴⁰.

III. Взаимосвязь между традиционными ценностями и правами человека

32. Между традиционными ценностями и правами человека существует сложная взаимосвязь; в основу всеобщих прав человека заложены различные традиционные ценности, хотя некоторые традиционные ценности способство-

³⁷ Там же, пункт 13.

³⁸ Philip Alston, Ryan Goodman and Henry J. Steiner (ed.), *International Human Rights in Context: Law, Politics, Morals* (Oxford, Oxford University Press, 2008), p. 505.

³⁹ E/CN.4/2002/83, пункт 27.

⁴⁰ International Council on Human Rights Policy, "Taking Duties Seriously: Individual Duties in International Human Rights Law", 1999, preface, pp. 40-42.

вали оправданию подчиненного положения женщин и групп меньшинств как в западных, так и остальных странах. Международное сообщество прилагало усилия к тому, чтобы сохранить традиционные ценности, но при этом отменить, исправить или скорректировать такие традиционные ценности и виды практики, которые оказывают пагубное воздействие на права человека. Традиционные ценности применялись в поддержку усилий, направленных на осуществление и укрепление прав человека.

А. Истоки универсальных прав человека в различных традиционных и культурных контекстах

33. Как отмечалось представителями многих государств при принятии Всеобщей декларации прав человека, ценности, лежащие в основе Декларации, являются отражением различных культур и обществ. Например, делегация Эквадора заявила, что, "читая статьи Декларации, можно отметить множественное происхождение прав человека". Делегация Пакистана заявила о своей полной поддержке статьи 19, процитировав Коран и указав, что ислам "со всей ясностью провозглашает право на свободу совести и выступает против всякого принуждения в вопросах веры или религиозных обрядов". Представитель Китая отметил, что китайская мысль оказала влияние на эволюцию идей о правах человека в западном мире. Делегация Бразилии заявила, что "Декларация не представляет собой отражения взглядов какого-либо одного народа или какой-либо группы народов, равно как не является она и продуктом какого-либо конкретного политического учения или философской системы. Она была выработана в результате интеллектуального и духовного сотрудничества представителей многих народов; этим определяется ее ценность и интерес, и это придает ей большой моральный вес"⁴¹.

34. Не вызывает сомнения также и то, что Декларация разрабатывалась на перспективу и отчасти провозглашала права, которые ранее не пользовались защитой. Как отметил делегат из Индии, "в предыдущих декларациях не упоминались такие права, как право на равную оплату за равный труд; право матерей и детей на социальную защиту, независимо от того, родились дети в браке или вне брака; право на образование, равноправие мужчин и женщин. Эти права являются выражением духа нового социального порядка и подлинной демократии, основанной на социальной справедливости"⁴².

35. Различные исследователи отмечали примеры использования традиционных ценностей в международном праве прав человека⁴³; таковыми является по-

⁴¹ См. A/PV.180, 181, 182 и 183. Согласно Программе развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), "общими ценностями человечества" являются ценности, закрепленные во Всеобщей декларации прав человека, которая, вобрав в себя разнообразные культурные и политические традиции и воззрения и будучи принята консенсусом, представляет собой "общий для всех народов и всех государств наивысший стандарт". См. UNDP, "Doing Justice: How informal justice systems can contribute", December 2006, pp. 33–35.

⁴² A/PV.180, 181, 182 и 183.

⁴³ См. Makau Mutua, "The Banjul Charter and the African Cultural Fingerprint: an Evaluation of the Language of Duties", *Virginia Journal of International Law*, vol. 35, 1995, p. 346; Timothy Fernyhough, "Human Rights in Pre-colonial Africa" в Ronald Cohen, et al., eds., *Human Rights and Governance in Africa* (Florida, University Press of Florida, 1993); и Kwasi Wiredu, "An Akan Perspective on Human Rights", в Abdullahi Ahmed An-Na'im,

нятие равенства у акамба в Кении⁴⁴, большое значение, которое придают человеческому достоинству аканы в Гане⁴⁵, и приверженность нормам отправления правосудия, проявляемая народом амхара в Эфиопии и народом куба в Демократической Республике Конго⁴⁶. Сюда также относится концепция андских коренных народов "сумак кавсай" ("жизнь в гармонии"), основанная на представлении о благополучии не в самом человеке, а в его взаимоотношениях с окружающими его людьми, общиной и природой⁴⁷. Значение принципа "ахимса", распространенного в ряде индийских религий, таких как индуизм, джайнизм и буддизм, представляет собой "ненасилие". Мохандас Карамчанд Ганди успешно пропагандировал принцип "ахимсы", применяя его ко всем сферам жизни, в частности к политике⁴⁸. Его движение ненасильственного сопротивления имело огромное распространение в Индии, произвело большое впечатление на общественное мнение западных стран и оказало влияние на лидеров различных движений за гражданские и политические права, включая Мартина Лютера Кинга и Нельсона Манделу⁴⁹. В сикхизме подчеркивается принцип равенства всех людей и отвергается дискриминация по признаку касты, вероисповедания и пола⁵⁰.

36. Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов провел исследование обычного права и отправления правосудия среди общин коренных народов по всему миру. В докладе, представленном Комиссии по правам человека в 2004 году, Специальный докладчик отметил, что обычное право коренных народов основывается на местных традициях и обычаях и, как правило, отвечает потребностям коренных общин в отношении поддержания порядка и гармонии в обществе, урегулирования конфликтов различного рода и проведения разбирательства по делам правонарушителей. Он также отметил, что страны, которые смогли включить принципы уважения обычного права коренных народов в свои официальные правовые системы, считают, что процесс отправления правосудия стал более действенным, особенно в вопросах гражданского и семейного права, а также в некоторых областях уголовного права; таким образом, такой правовой плюрализм, как представляется, является конструктивным способом решения задач, стоящих перед различными правовыми системами, основанными на иных культурных ценностях⁵¹.

37. Согласно Американской антропологической ассоциации, "народы и группы обладают врожденным правом реализовать свой культурный потенциал... при условии, что такие действия не ограничивают аналогичные возможности остальных". Тем самым подтверждается важность этнического разнообразия. В своей Декларации об антропологии и правах человека Ассоциация также от-

Francis M. Deng (eds.), *Human Rights in Africa: Cross-Cultural Perspectives* (Washington, D.C., Brookings Institution, 1990).

⁴⁴ Mutua, "The Banjul Charter" (see footnote 44), p. 350.

⁴⁵ Wiridu, cited in Mutua, *ibid.*, pp. 348–354.

⁴⁶ Fernyhough, "Human Rights in Pre-colonial Africa" (see footnote 44), pp. 62.

⁴⁷ A/HRC/16/37, пункт 17.

⁴⁸ Unto Tahtinen, *Ahimsa: Non-Violence in Indian Tradition*, London, Rider, 1976, pp. 116–124.

⁴⁹ См. Placido P. D'Souza, ("Commemorating Martin Luther King Jr.: Gandhi's influence on King" *SF Gate* (*San Francisco Chronicle*), 20 January 2003; и Nelson Mandela, "The Sacred Warrior: The liberator of South Africa Looks at the Seminal Work of the Liberator of India", *Time*, 31 December 1999.

⁵⁰ Satvinder Singh Juss, "The Secular Tradition in Sikhism" in *Rutgers Journal of Law and Religion*, vol. 11, spring 2010, p. 270.

⁵¹ E/CN.4/2004/80, пункт 67.

метила, что она "с давних пор испытывала и продолжает испытывать обеспокоенность в тех случаях, когда различия между людьми используются для отрицания основных прав человека"⁵².

38. Разъяснение международных принципов прав человека таким образом, чтобы это нашло отклик в различных культурах и традициях, может способствовать укреплению уважения к правам человека. Так, во время обсуждения в рамках дискуссионной группы Совета по правам человека по теме "Дискриминационные законы и практика и акты насилия в отношении лиц по причине их сексуальной ориентации и гендерной идентичности"⁵³ посол Южной Африки, являвшийся координатором обсуждения в рамках дискуссионной группы, сослался на доктрину "убунту":

По своей сути доктрина "убунту" сводится к следующему: "Я существую потому, что существуешь ты". Тем самым она выражает идею о том, что все мы объединены в одно человечество и поэтому на нас лежит ответственность защищать друг друга, руководствуясь общими принципами, которые фактически лежат в основе нашего представления о правах человека⁵⁴.

В. Негативное воздействие традиционных ценностей на уязвимые группы

39. Мандатариями специальных процедур, договорными органами и УВКПЧ опубликовано много работ, в которых подчеркивается важность обеспечения того, чтобы "традиции", "отношения" и "обычная практика" не ставились выше универсальных стандартов прав человека⁵⁵. Ими был отмечен тот факт, что подобные термины нередко используются для оправдания маргинализации групп меньшинств и сохранения гендерного неравенства, дискриминации и насилия и что существует необходимость в определении места для этих терминов в контексте прав человека.

40. В докладе о рабочем совещании УВКПЧ, посвященном традиционным ценностям человечества, внимание было обращено на тот факт, что представления о том, в чем заключаются "традиционные ценности", крайне субъективны и определяются структурами власти в обществе. Было отмечено, что некоторые виды практики и отношений, которые противоречат человеческому достоинству, берут свое начало в традиционных ценностях. Традиции часто служат оправданием сохранения статус-кво и нежелания учитывать то, что в реальности традиции, культура и общественные нормы всегда развивались и будут изменяться и в дальнейшем; напротив, подход, основанный на правах человека, зачастую требует изменения существующего положения для обеспечения соблюдения международных стандартов в области прав человека. Те, кто извлекает

⁵² См. www.aaanet.org.

⁵³ Проведено в соответствии с пунктом 2 резолюции 17/19 Совета по правам человека.

⁵⁴ См. www.unmultimedia.org/tv/webcast/2012/03/panel-discussion-sexual-orientation-and-gender-identity.html.

⁵⁵ См. E/CN.4/2006/61/Add.5, пункты 9, 20, 76 и 80; A/HRC/4/34, пункт 47; A/HRC/18/35/Add.5, пункт 67; Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, общие рекомендации № 19, пункты 11 и 23, и № 21, статья 16, пункты 21 и 22; Пекинская декларация и Платформа действий, пункт 119; и УВКПЧ, "Опасная традиционная практика, пагубно отражающаяся на здоровье женщин и детей", серия Изложение фактов по правам человека, № 23, 1995 год.

наибольшую выгоду из существующего положения, скорее всего, будут ссылаться на традиции для сохранения власти и привилегий, а также выступать в роли защитников традиции, в то время как наиболее обездоленные и бесправные представители общества несут наибольшие потери от подхода к правам человека, основанного на традиционных ценностях. В своей общей рекомендации № 19 Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин указал, что традиционные подходы, при которых женщинам отводится подчиненное по отношению к мужчинам положение или стереотипные роли, ведут к сохранению широко распространенных видов практики, связанной с насилием или принуждением, например насилие и злоупотребления в семье, принуждение к вступлению в брак, случаи, когда мужа убивают своих жен, стремясь жениться повторно и вновь получить приданое, нападения с применением кислоты, обрезание у женщин. Такого рода предрассудки и практика могут служить оправданием насилия в отношении женщин как своеобразной формы подчинения женщин своей воле или контроля над ними.

41. Специальный докладчик по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях отметила, что культурный релятивизм зачастую используется в качестве предлога для допущения в обществе бесчеловечного и дискриминационного отношения к женщине и что "в предстоящем столетии проблемы, порождаемые культурным релятивизмом, равно как и их последствия с точки зрения прав женщин, станут одной из наиболее важных проблем в сфере международной правозащитной проблематики"⁵⁶. Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин постоянно выражает обеспокоенность сохранением практики, традиций, патриархальных отношений и глубоко укоренившихся стереотипов, увековечивающих дискриминацию в отношении женщин и девочек, и продолжает выражать обеспокоенность тем, что государства не предпринимают эффективных и систематических действий для изменения или ликвидации стереотипов и негативных культурных ценностей и обычаев⁵⁷. Аналогичный анализ нашел свое отражение в пункте 119 Пекинской декларации и Платформы действий⁵⁸. В контексте права принимать участие в культурной жизни Комитет по экономическим, социальным и культурным правам особо отмечает обязанность государств "бороться с практикой, наносящей ущерб благополучию отдельного лица или группы лиц", в том числе калечение женских половых органов и обвинения в колдовстве⁵⁹.

42. Важно отметить, что те, кто оспаривает гендерные социальные установки, в основе которых лежат ценности, называемые традиционными, культурными или религиозными, особенно подвержены риску насилия и грубого нарушения прав человека. В докладе о положении правозащитников, занимающихся гендерными проблемами, Специальный докладчик по вопросу о положении правозащитников отметила, что женщины-правозащитники чаще, чем правозащитники-мужчины, страдают от различных форм насилия и других нарушений, предрассудков, изоляции и осуждения, что обусловлено тем мнением, что женщины-правозащитники посягают на общепризнанные социально-культурные

⁵⁶ E/CN.4/2002/83, пункт 1.

⁵⁷ CEDAW/C/LSO/CO/1-4, CEDAW/C/EGY/CO/7, CEDAW/C/USR/CO/7, CEDAW/C/ZAF/CO/4, CEDAW/C/LAO/CO/7, CEDAW/C/UZB/CO/4, CEDAW/C/LBR/CO/6, CEDAW/C/PNG/CO/3, CEDAW/C/BFA/CO/6, CEDAW/C/TUV/CO/2, CEDAW/C/TZA/CO/6, CEDAW/C/DJI/CO/1-3, CEDAW/C/TCD/CO/1-4, CEDAW/C/CIV/CO/1-3.

⁵⁸ См. также УВКПЧ, Изложение фактов № 23 по опасной традиционной практике, пагубно отражающейся на здоровье женщин и детей.

⁵⁹ E/C.12/GC/21, пункт 64.

нормы, традиции, понятия и стереотипы относительно женственности, сексуальной ориентации, а также роли и положения женщин в обществе⁶⁰. Специальный докладчик в области культурных прав подчеркнула, что культурные права включают право не участвовать в определенных традициях, обычаях и практиках, особенно в тех из них, которые нарушают права человека и унижают человеческое достоинство, и изменять и обговаривать (пересматривать) существующие традиции, ценности и практики вне зависимости от их происхождения⁶¹.

43. Такие нарушения, оправдываемые традиционными, культурными или религиозными ценностями, зачастую направлены против групп меньшинств и бесправных групп, которые не в состоянии преодолеть господствующую точку зрения, отстаивающую ценности доминирующей части общества или общины. В своем докладе Совету по правам человека в 2011 году Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов отмечал, что преобладающие в одной стране взаимоотношения хозяин-слуга являются отражением структурного неравенства, сформировавшегося в результате глубоко укоренившихся дискриминационных представлений о коренных народах. Такое отношение представляется в значительной степени усвоенным как коренной, так и некоренной частью общества, что приводит к молчаливому признанию динамики деструктивных сил и более сильными, и более слабыми слоями общества⁶².

44. Негативное воздействие видов традиционной практики отмечается не только в незападных странах. Специальный докладчик по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях предостерегла от мистификации и сведения незападной культуры к ее символическим, ритуализированным и якобы "традиционным" проявлениям⁶³.

С. Использование традиционных ценностей в осуществлении прав человека

45. Стратегии поощрения прав человека и исключения вредных видов практики могут быть более эффективными, если в качестве основы для их обоснования в них используются позитивные элементы традиционных ценностей. Например, некоторые восточноазиатские традиции могут оказаться эффективными для укрепления уважения к правам человека на региональном уровне. Если конечная цель правозащитной дипломатии заключается в убеждении других в ценности прав человека, то это является тем аргументом, который с большей долей вероятности позволит добиться успеха, если он будет строиться не на преодолении трудностей, а на соблюдении местных культурных традиций. Использование традиционных ценностей в качестве основы для правозащитной деятельности с большей долей вероятности позволит заручиться долгосрочной приверженностью правозащитным идеям и практике на основе формирования чувства ответственности за соблюдение этих норм⁶⁴.

46. В этой связи Специальный докладчик по вопросу о насилии в отношении женщин признала, что подобный подход позволяет возобновить и использовать

⁶⁰ A/HRC/16/44, пункт 23.

⁶¹ A/67/287, пункты 25 и 28.

⁶² A/HRC/18/35/Add.5, пункт 67.

⁶³ A/HRC/4/34, пункт 46.

⁶⁴ Daniel Bell, "The East Asian Challenge to Human Rights: Reflections on an East West Dialogue", *Human Rights Quarterly*, vol. 18, August 1996.

позитивные элементы местных культур, указав, что успешное утверждение универсальных ценностей требует систематического участия в "согласовании культуры", когда выделяются позитивные культурные элементы, в то время как элементы культурного дискурса, связанные с угнетением, демистифицируются. Вопреки тому, что могут утверждать или чего могут опасаться некоторые, столь пристальное внимание культуре не только не ослабляет и не деформирует местную культуру, но и, напротив, позволяет оспорить те ее аспекты, которые связаны с дискриминацией и угнетением. Она добавила, что "согласование культуры" с охватом проблем прав человека способствует использованию позитивных элементов местной культуры в процессе продвижения прав человека и гендерного равенства, при котором вновь легитимизируется и сама культура⁶⁵.

47. Отметив, что в связи с усилением культурно-релятивистского дискурса "следует без колебаний сослаться на всеобщие права человека и отстаивать принципы, за которые боролись женщины всего мира, причем делать это с большей, а не с меньшей гордостью"⁶⁶, Специальный докладчик привела ряд примеров, когда активистки движений за права женщин успешно использовали художественные и символические средства выражения культуры, включая представителей местных женских движений на севере Мексики, которые соединили категории правозащитного дискурса с символическими акциями для противодействия культуре безнаказанности и насилия над женщинами; женщин во Франции, переодетых в "Марианну" – канонический символ освобождения Франции, – чтобы привлечь внимание к гендерному насилию; а также собравшуюся в Каире группу исламских теологов, которые сформулировали ряд рекомендаций, признающих калечащие операции на женских половых органах "унаследованным от прошлого и достойным осуждения обычаем", несовместимым с их представлением об исламском учении⁶⁷.

48. Взаимосвязи между правами человека и традиционными ценностями могут иметь самые различные формы. Международные договоры, защищающие права человека, и конвенции и рекомендации Международной организации труда содействовали развитию социального диалога как средства укрепления человеческого достоинства и свободы трудящихся. Таким образом, традиционные ценности могут являться инструментами поощрения и осуществления прав человека.

49. Многие государства предприняли позитивные шаги по принятию законов, основанных на традиционных и религиозных ценностях, с целью внесения изменений в соответствии с международными стандартами в области прав человека. В Египте женскому движению удалось обеспечить в 2000 году принятие закона, предоставляющего женщинам право в одностороннем порядке прекращать действие брачных контрактов посредством расторжения со ссылкой на право "аль-хуль" по шариату и таким образом добиться равноправия с мужчинами, обладавшими правом расторжения брачных контрактов в одностороннем порядке. Этот закон, обеспечивающий уважение достоинства женщин, долгое время оставался в судебном и конституционном порядке, а недавно была принята попытка отменить его решением парламента. Тем не менее он по-прежнему остается в силе и способствует укреплению равенства, в первую очередь

⁶⁵ A/HRC/4/34, пункты 52–53.

⁶⁶ Там же, пункт 56.

⁶⁷ Там же, пункты 53–55.

потому, что он основан на традиционных ценностях, признаваемых шариатским правом⁶⁸.

50. Несмотря на то, что "традиционное" мировоззрение по-прежнему представляет собой одно из основных препятствий для преодоления дискриминации в отношении далитов⁶⁹, в Индии, Непале и Шри-Ланке правительство приняло ряд мер по запрещению практики неприкасаемости; например, в Конституции Индии имеются конкретные положения, направленные против практики кастовой дискриминации, а правительством был принят ряд законов, включая закон о защите гражданских прав и борьбе с неприкасаемостью⁷⁰.

51. Вышеперечисленные позитивные примеры использования местной культуры и традиций для поощрения уважения прав человека и искоренения вредной практики и предрассудков служат иллюстрацией той роли, которую традиционные ценности, поддерживающие и подкрепляющие международные нормы, могут играть в деле поощрения и защиты прав человека.

IV. Поощрение и защита прав человека на основе традиционных ценностей

A. Роль образования в области прав человека с использованием традиционных ценностей

52. Договорные органы неоднократно подчеркивали важность образования в области прав человека как средства осуществления прав человека. В своем замечании общего порядка № 3 Комитет по экономическим, социальным и культурным правам отметил, что просветительские меры входят в число мер, которые государствам надлежит принять для выполнения своих обязательств по осуществлению прав, закрепленных в Пакте. Аналогичным образом Комитет по правам человека в своем замечании общего порядка № 28 указал, что принимаемые государствами меры по обеспечению равноправия мужчин и женщин должны включать в себя просвещение населения.

53. В резолюции 49/184, в которой Генеральная Ассамблея провозгласила Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций, Ассамблея отметила, что образование в области прав человека и демократии само по себе является правом человека и непременным условием реализации прав человека, демократии и социальной справедливости. Кроме того, в Декларации Организации Объединенных Наций об образовании и подготовке в области прав человека Ассамблея заявила, что каждый человек имеет право знать, запрашивать и получать информацию обо всех правах человека и основных свободах и должен иметь доступ к образованию и подготовке в области прав человека⁷¹.

54. Статья 29 Конвенции о правах ребенка предусматривает, что к целям образования относится воспитание уважения к правам человека в духе мира, терпимости, равноправия, а также уважения к национальным ценностям страны, в которой ребенок живет. В своем замечании общего порядка № 1 Комитет особо

⁶⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 38 (A/56/38), пункт 323.*

⁶⁹ CERD/C/452/Add.2.

⁷⁰ E/CN.4/Sub.2/2001/16, пункт 22 а).

⁷¹ Резолюция 66/137 Генеральной Ассамблеи, приложение, статья 1.

отметил необходимость рассматривать права с учетом их более широких этических, моральных, духовных, культурных и социальных рамок и того факта, что большинство прав детей не привнесены извне, а основываются на ценностях местных общин.

55. В своем замечании общего порядка № 1 Комитет по правам ребенка также отметил, что образование должно способствовать ознакомлению ребенка с ценностями прав человека и являться процессом, продолжающимся на протяжении всей жизни, который начинается с практического применения ценностей, касающихся прав человека в повседневной жизни и в тех ситуациях, с которыми детям приходится сталкиваться. Обязанность согласования прав человека с личным опытом также отражена в рекомендации Комитета о том, что для повышения информированности о правах человека государствам следует разрабатывать более творческие методы, в частности на местном уровне⁷².

56. В контексте налагаемых на государство обязательств свою роль может также сыграть концепция "традиционных ценностей". В пункте 3 статьи 5 Декларации Организации Объединенных Наций об образовании и подготовке в области прав человека Генеральная Ассамблея указала, что образование и подготовка в области прав человека должны охватывать и обогащать, а также иметь в качестве вдохновляющего начала все многообразие цивилизаций, религий, культур и традиций различных стран, каким оно нашло отражение в универсальности прав человека. В заявлении, сделанном в связи с Международным годом сближения культур, Исполнительный директор Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) отметила, что деятельность ее организации в области культуры исходит из принципов, что, в частности, "права человека можно признавать и интернализировать посредством учитывающего культурные особенности подхода, обеспечивающего социальную основу и поддержку правовому подходу и исходящего из позитивных культурных ценностей и религиозных толкований, которые укрепляют принципы прав человека"⁷³. Во Всемирном плане действий в сфере просвещения по вопросам прав человека и демократии также указано, что "основополагающей задачей на будущее является повсеместное внедрение прав человека путем укоренения этих прав в различных культурных традициях"⁷⁴. Таким образом, более глубокое понимание различных культурных и традиционных контекстов может способствовать более полному представлению о структуре международных прав человека; вместе с тем, если традиционные и культурные ценности несовместимы с международным правом прав человека, образование в области прав человека может оказать содействие государствам в выполнении их обязанностей по изменению или устранению вредных предрассудков или стереотипов⁷⁵.

В. Социальные институты и передача ценностей

57. В своей резолюции 16/3 Совет по правам человека отметил важную роль семьи, общины, общества и образовательных учреждений в утверждении и пе-

⁷² CRC/C/GTM/CO/3-4, пункт 29.

⁷³ UNFPA, "Promoting International Development Through a Cultural Lens" 21 April 2010. Available from, www.unfpa.org/public/home/news/pid/5392.

⁷⁴ Всемирный план действий в сфере просвещения по вопросам прав человека и демократии, размещен по адресу: www.unesco.org/webworld/peace_library/UNESCO/HRIGHTS/342-353.HTM.

⁷⁵ См., например, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, статья 5.

редаче традиционных ценностей, что способствует поощрению уважения прав человека и повышению степени их принятия на низовом уровне.

58. Следует отметить, что сами семьи отличаются разнообразием и что, как отметила Генеральная Ассамблея в своей резолюции 59/147, "в различных культурных, социальных и политических системах существуют различные формы семьи"⁷⁶. Комитет по правам ребенка также отметил, что в тексте Конвенции под "семьей" понимается целый комплекс структур и механизмов, способных обеспечить ребенку младшего возраста уход, попечение и здоровое развитие, включая нуклеарную семью, расширенную семью и другие традиционные и современные формы организации общинного уровня, при условии, что они согласуются с правами и отвечают наилучшим интересам ребенка⁷⁷.

59. Институты, образующие контекст, которому подходит жизнь индивида, обеспечивают его социализацию и формируют признаваемые им ценности. В то же время было отмечено, что такие институты могут передавать позитивные ценности, совместимые с международными правами человека, а могут и являться началом передачи негативных ценностей, подрывающих права человека⁷⁸.

60. Маленькие дети особо восприимчивы к ценностям, существующим в их семьях, общинах и учебных заведениях. В своем заявлении по случаю Всемирного дня культурного разнообразия во имя диалога и развития семь мандатариев специальных процедур заявили:

Государствам следует принимать меры по созданию и сохранению открытого пространства, необходимого для осуществления культурных свобод и позволяющего людям и группам людей воспринимать и переживать культурные перемены в условиях широкого участия, а также сохранять, развивать и передавать свое культурное наследие. Жизненно важную роль в этой связи играют учебные заведения, поскольку они могут либо прививать дух терпимости, либо нагнетать напряженность, даже среди учащихся младшего возраста. Поэтому необходимо делать упор на просветительное образование, при котором дети учатся признавать и ценить существующее многообразие.

61. В своей общей рекомендации № 19 Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин заметил, что насилие в семье представляет собой одну из наиболее порочных форм насилия в отношении женщин и что оно существует во всех обществах. "В рамках семьи женщины всех возрастов подвергаются насилию любых видов, которые увековечены традиционными подходами"⁷⁹.

62. Во время посещения ряда стран Специальный докладчик по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях обнаружила, что социально-культурные ограничения, обусловленные структурой семьи, религией и традициями, являются важным сдерживающим фактором, не позволяющим женщинам заявлять о насилии, особенно если оно совершается дома, а насилие

⁷⁶ См. также резолюции Генеральной Ассамблеи 65/277, пункт 43, и S-26/2, пункт 31, и общую рекомендацию № 21 Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин, пункт 13.

⁷⁷ Замечание общего порядка № 7, пункт 15.

⁷⁸ См., например, A/HRC/19/41, пункты 66–67.

⁷⁹ См. также *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 38 (A/47/38)*, пункт 23, A/HRC/13/39/Add.3, пункт 37, и E/CN.4/1997/47, пункт 8.

в семье зачастую признается обычной частью семейной жизни, преимущественно в силу укоренившихся представлений о сохранении семейной чести, о социальном и экономическом подчинении женщин своим мужьям и родственникам мужского пола, а также в силу опасения стать изгоями семьи и общества в том случае, если о насилии будет заявлено⁸⁰.

63. В этой связи представляется особенно важным, чтобы государства принимали меры по обеспечению того, чтобы ценности, закрепленные в основных социальных институтах соответствовали правам человека. Влияние этих институтов и роль, которую они могут играть в формировании ценностей, признаются в Пекинской декларации и Платформе действий, где в пункте 120 указано:

Разработка комплексного и multidisciplinary подхода к решению важной задачи по искоренению насилия в семье, обществе и государстве является не только необходимостью, но и вполне достижимой целью. Идеей равенства, партнерства между мужчинами и женщинами и уважения человеческого достоинства должны быть проникнуты все этапы процесса социализации. Системы образования должны поощрять самоуважение, взаимоуважение и сотрудничество между мужчинами и женщинами.

64. Государство обязано не только принимать действенные меры по предоставлению каждому образованию в области прав человека, но и обеспечивать, чтобы институты, формирующие мировоззрение человека, осуществляли передачу ценностей, соответствующих международным стандартам в области прав человека. Таким образом, если Комитет по правам ребенка и признал, что основная ответственность за воспитание и развитие ребенка возлагается на его родителей или законных опекунов, он также особо подчеркнул конечную ответственность государства за обеспечение защиты прав ребенка путем принятия всех надлежащих законодательных, административных, социальных и образовательных мер для защиты ребенка от насилия, злоупотребления (включая сексуальное надругательство), безнадзорности, жестокого обращения и эксплуатации со стороны обеспечивающих уход за ним родителей или законных опекунов. Как отметил Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, государства должны разрабатывать и осуществлять на практике образовательные программы, направленные на поощрение прав человека и "активизацию сотрудничества с организациями гражданского общества, женскими группами и общинными лидерами, а также традиционными и религиозными лидерами, учителями и средствами массовой информации"⁸¹.

С. Передовая практика

65. Для достижения всеобщего соблюдения прав человека особое значение имеет повышение информированности о правах человека и формирование личной ответственности за их соблюдение во всех их аспектах. Сама история прав человека свидетельствует о том, что они являются результатом уделения все более пристального внимания достоинству человека. Например, критические замечания борников женского равноправия внесли значительный вклад в более глубокое понимание прав человека. Для поощрения прав человека требуется применение комплексного подхода, предполагающего использование ресурсов, предоставляемых новыми технологиями, и механизмов образования, направленных на развитие основанных на широком участии и демократических по

⁸⁰ A/HRC/17/26/Add.3, para 64.

⁸¹ CEDAW/C/NGA/CO/6.

существованию методов обучения. Эти методы должны согласовываться с содержанием прав человека. В мире существуют различные примеры государств и других органов, разрабатывающих программы образования в области прав человека, которые признают ту роль, которую социальные институты играют в передаче ценностей, и стремятся к обеспечению того, чтобы передаваемые ценности предусматривали поощрение и защиту прав человека, внося тем самым вклад в осуществление стандартов в области прав человека на местах.

66. В Индонезии Национальная рабочая группа по распространению и поощрению прав человека была уполномочена разработать национальную базу для развития системы международных прав человека внутри страны. Признавая важную роль по передаче ценностей, выполняемую ведущими авторитетными лидерами общины, Рабочая группа в тесном сотрудничестве с ними занималась выявлением таких универсальных ценностей, существующих в культурных и религиозных традициях Индонезии, которые можно было бы использовать в качестве основы для внедрения и поощрения международных норм в области прав человека таким образом, чтобы это соответствовало опыту и пониманию местного населения⁸².

67. Подключив к этому процессу таких заинтересованных участников, Рабочая группа была вознаграждена их поддержкой, и в итоге эти заинтересованные участники прошли подготовку по использованию разработанных программ обучения. Основная цель состояла в углублении понимания населением концепции прав человека путем как применения хорошо известных ему традиционных ценностей, так и поощрения на основе таких ценностей прав человека со стороны множества видных деятелей в их общинах. Программа уделяет серьезное внимание семье, обществу, общинам и учебным заведениям в связи с передачей ценностей и направляет свою деятельность на обеспечение того, чтобы передаваемые ценности способствовали поощрению и защите прав человека.

68. Программа имела важное значение, предусматривая привлечение мусульманских религиозных лидеров, из которых некоторые отвергали необходимость отдельного обучения правам человека, учитывая взаимосвязь, которую они видели между правами человека и ценностями ислама. Хотя общие ценности действительно существуют, выражение этих ценностей языком прав человека обеспечивает универсальную защиту для всех людей.

69. В Камбодже программа по методологии обучения правам человека, разработанная Камбоджийским институтом прав человека и Министерством образования, по делам молодежи и спорта Камбоджи, использует ценности, ассоциируемые с буддизмом, как инструмент разъяснения международных норм в области прав человека⁸³. Эта программа применяется в учебных заведениях, особенно в начальных и средних школах⁸⁴. Для подготовки по методологии преподавания прав человека более 70 000 преподавателей начальных и средних

⁸² Mashadi Said, "Human Rights Advocacy Utilizing Religious Perspectives and Opinion Leaders: Promoting National Human Rights Education in Indonesia", p. 24, размещено по адресу: www.newtactics.org/sites/newtactics.org/files/Said_Advocacy_update2007.pdf.

⁸³ Viola B. Georgi and Michael Seberich (eds.), "International Perspectives in Human Rights Education" 2004. Размещено по адресу: www.bertelsmann-stiftung.de/bst/de/media/xcms_bst_dms_14994_14995_2.pdf.

⁸⁴ *Human Rights Education in Asian Schools*, vol. II, "Human Rights Teaching Methodology in Cambodian Primary and Secondary Schools". Размещено по адресу: www.hurights.or.jp/archives/human_rights_education_in_asian_schools/section2/1999/03/human-rights-teaching-methodology-in-cambodian-primary-and-secondary-schools.html.

школ страны создан отдельный институт⁸⁵. Таким образом Программа стремится сформировать сообщество просветителей по вопросам прав человека. Сосредоточив свое внимание на детях школьного возраста, этот институт также рассматривает на то, что информация о правах человека будет передаваться семьям и обществу в целом. Программа признает, что школы занимают центральное место в развитии общества и что, укрепляя потенциал учащихся, школы расширяют возможности каждого жить в обществе⁸⁶.

70. Следует разрабатывать учебные программы, предусматривающие поощрение и защиту прав человека. Такие программы будут вселять в детей уверенность, позволяющую отстаивать собственные права, а также предоставлять им навыки и средства для поощрения и защиты прав других лиц. УВКПЧ подготовило руководящие принципы по обучению детей, учитывающие рекомендацию Комитета по правам ребенка о том, что такое образование должно строиться на имеющемся у ребенка опыте и увязывать права человека с теми ценностями, которые ребенок в состоянии воспринимать⁸⁷. В руководящих принципах предлагается заложить в основу обучения правам человека рассмотрение таких ценностей, как свобода, справедливость и равенство, а также деструктивной природы лишений, страданий и боли. В процессе обсуждения таких универсальных ценностей внимание учащихся можно постепенно заострять на идее прав человека таким образом, чтобы обсуждение этих прав базировалось на всеми понимаемых ценностях. Там, где это уместно, проводником для таких ценностей может стать местная культура и местные традиции, чтобы можно было приводить местные примеры и обеспечивать причастность к универсальным ценностям прав человека. Это может помочь любому человеку в восприятии себя носителем этих ценностей и в осознании необходимости их защиты и поощрения.

71. В подготовленном Программой развития Организации Объединенных Наций исследовании о роли систем неформального правосудия приведены многочисленные примеры инициатив, направленных на укрепление уважения к международным нормам в неформальных и традиционных системах правосудия на основе изучения прав человека в ситуациях, взятых из местного контекста⁸⁸.

72. При разработке программ, предусматривающих ознакомление с концепцией прав человека с приведением знакомых традиционных ценностей, важно обеспечить, чтобы эти ценности служили цели поощрения и защиты прав человека. Как отмечалось выше, традиционные ценности могут стать объектом злоупотреблений для оправдания дискриминации или закабаления групп меньшинств и маргинализированных групп. Следует проявлять осмотрительность для обеспечения того, чтобы при разработке программ образования в области прав человека международные нормы права человека сохраняли свою главенствующую

⁸⁵ *Human Rights Education in Asian Schools*, vol. I, "Human Rights Education in Cambodian Schools: The Experience of the Last Three Years". Размещено по адресу: http://www.hurights.or.jp/archives/human_rights_education_in_asian_schools/section2/1998/03/human-rights-education-in-cambodian-schools---the-experience-of-the-last-three-years.html.

⁸⁶ United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, *Guidelines on Intercultural Education*, p. 10. Размещено по адресу: <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001478/147878e.pdf>.

⁸⁷ УВКПЧ, "Азбука преподавания прав человека. Практическая деятельность в начальной и средней школе", 2004 год. Размещено по адресу: www.ohchr.org/Documents/Publications/ABCCChapter1en.pdf.

⁸⁸ Ewa Wojkowska, "Doing Justice: How informal justice systems can contribute", UNDP, December 2006, pp. 33–35.

шую роль. Использование традиционных ценностей, которые, возможно, более знакомы людям и общинам, должно стать инструментом для внедрения международных стандартов в области прав человека и содействия их принятию и осуществлению; однако такие традиционные ценности никогда не следует предлагать в качестве замены международных стандартов, учитывая довольно субъективные и нечеткие формулировки ценностей по сравнению с правами человека.

V. Выводы и рекомендации

73. Осуществление прав, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте о гражданских и политических правах, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах и других международных договорах, представляет собой сложный и непрерывный процесс, в рамках которого государства с различными культурными и религиозными устоями призваны сотрудничать на глобальном уровне. Следует отметить возрастающий уровень понимания и осознания всеобщих норм прав человека в политике и деятельности региональных организаций, применяющих универсальные механизмы защиты прав человека. Такие организации создали не только комиссии, но и суды, что позволило рассматривать доклады государств-участников, а также индивидуальные жалобы, по-прежнему учитывая при этом отличительные особенности культуры, религии и традиций их стран.

74. Повышение уровня осведомленности людей об универсальных нормах и стандартах в области прав человека, их принятие и осуществление на низовом уровне представляют собой весьма сложный процесс; более полное понимание и поощрение позитивных традиционных ценностей, лежащих в основе таких универсальных норм и стандартов, могут сыграть полезную роль в этом контексте.

75. Международное сообщество достигло консенсуса относительно того, что любой и каждый человек обладает всеми правами и свободами, признанными во Всеобщей декларации прав человека. В соответствии с международным правом все государства независимо от их политических, экономических и культурных систем несут ответственность за поощрение и защиту всех прав человека и основных свобод для всех. Достоинство является врожденным качеством человеческой личности, и оно неразрывно связано с равенством и отсутствием дискриминации. Свобода представляет собой сферу действий, убеждений и мнений личности, не подверженную вмешательству государства.

76. На государства, а в некоторых случаях и на негосударственные субъекты, возлагается ответственность за принятие устойчивых и систематических действий по изменению или искоренению стереотипов и негативных, вредных и дискриминационных видов практики, объясняемых традиционными ценностями; им также предлагается определять достигнутый в этой области прогресс при представлении докладов международным механизмам по наблюдению за осуществлением прав человека. Отдельные лица также могут привлекаться, особенно в рамках образования в области прав человека, к осуществлению ответственности путем приложения активных усилий по достижению цели поощрения, уважения и соблюдения прав человека для всех.

77. Традиционные ценности, согласующиеся с Всеобщей декларацией прав человека, могут играть исключительно важную роль в поощрении, защите и осуществлении международных прав человека в различных социальных и культурных контекстах. Образование и подготовка по вопросам прав человека с использованием таких традиционных ценностей могут быть эффективны в местном контексте за счет постановки прав человека в один ряд с такими привычными позитивными традиционными ценностями, благодаря чему упрощается их восприятие и сводится на нет негативное отношение к правам человека как к чужим или чуждым концепциям. Важно выявлять и оберегать связи между позитивными традиционными ценностями и правами человека в целях упрочения универсального уважения прав человека и их осуществления.

78. Семье, общине, обществу и образовательным учреждениям отводится важная роль в сохранении и передаче универсальных ценностей человечества, закрепленных во Всеобщей декларации прав человека, на основе образования и подготовки в области прав человека. Позитивные традиционные ценности, которые лежат в основе прав человека и служат им поддержкой, могут иметь исключительно важное значение для повышения степени приемлемости этих прав и их осуществления на низовом уровне. Государствам следует уважать культурное разнообразие и плюрализм, существующие в общинах и обществах, в качестве источника обогащения и укрепления социально-культурной ткани этих общин и обществ, а также маргинализированных и уязвимых групп; однако, это не должно оправдывать какое бы то ни было нарушение всеобщих прав человека и основных свобод.

79. Хотя права человека в течение многих лет признаются всеобщими, неотъемлемыми и неделимыми в соответствии со многими международными договорами в области прав человека, в процессе их реализации возникают препятствия, особенно в определенных районах, в которых население по-прежнему живет по вековым традициям и обычаям в условиях нищеты и лишений. Региональные, культурные и религиозные особенности, согласующиеся со всеобщими правами человека, могут оказаться весьма полезными в содействии повышению уровня информированности о правах человека, их принятия и осуществления в различных местных контекстах. Однако это не должно сказываться на обязанностях государства по поощрению, защите и реализации всеобщих прав человека в соответствующих странах и по осуществлению сотрудничества на международном уровне.

80. Для обеспечения того, чтобы более глубокое понимание и признание традиционных ценностей достоинства, свободы и ответственности могли способствовать поощрению, защите и реализации прав человека на региональном, национальном и низовом уровнях, необходимо добиться уважительного отношения к отличительным чертам различных культур и религий при условии их соответствия международным стандартам в области прав человека. С этой целью следует поддерживать постоянный диалог между различными странами и народами и демонстрировать уважение к позитивным обычаям и различным путям развития, признавая при этом ответственность всех государств за поощрение и защиту прав человека для всех. Такой подход мог бы стать важным шагом вперед на пути к сохранению культурного разнообразия нашего мира, предотвращению конфликтов и обеспечению универсального применения прав человека.